

BANK ACCOUNT AGREEMENT

ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

1. TERMS AND DEFINITIONS

Unless otherwise provided herein, all terms and definitions used in the Bank Account Agreement for Corporate Clients (hereinafter - the "Agreement") have the following meanings:

Bank – AO Raiffeisenbank including its branches.

Applicable legislation of the RF – the applicable legislation of the Russian Federation and regulations by the Bank of Russia applied to this Agreement and relationships arising from this Agreement.

Application for bank account opening – the Application for conclusion of the Bank Account Agreement for Corporate Clients in AO Raiffeisenbank published on the Bank's website at www.raiffeisen.ru.

Signature Sample and Seal Card - the Client's sample signatures and seal card, the form document code under OKUD 0401026.

Client – a legal entity or an individual entrepreneur.

Timing of documents – Cut-off time for submitting of payment documents and currency control documents for execution on the same current day published on the Bank's website at www.raiffeisen.ru.

Party – the Bank and/or the Client.

Parties – the Bank and/or the Client.

Account – the Client's bank account opened on the basis of the Agreement.

Bank-Client System – the remote banking system, which allows the Client to receive/transmit electronic documents (including payment orders) from/to the Bank.

Tariffs – AO Raiffeisenbank tariffs for the Clients – legal entities and individual entrepreneurs related to the Large and Middle business segments published on the Bank's website at www.raiffeisen.ru.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The Services for opening, maintenance of the Account and making Account transactions for the Client hereunder shall be rendered by the Bank in accordance with this Agreement and The General

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Если не указано иное, термины и определения, используемые в настоящем Договоре банковского счета для корпоративных клиентов (далее – Договор), имеют следующие значения:

Банк – АО «Райффайзенбанк», включая его филиалы.

Действующее законодательство РФ – действующее законодательство Российской Федерации и нормативные акты Банка России, применимые к настоящему Договору и отношениям, из него вытекающим.

Заявление на открытие счета - Заявление на заключение Договора банковского счета для корпоративных клиентов и открытие банковского (расчетного) счета в АО «Райффайзенбанк», размещенное на сайте Банка в сети Интернет по адресу www.raiffeisen.ru.

Карточка – карточка с образцами подписей и оттиска печати Клиента, код формы документа по ОКУД 0401026.

Клиент – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель.

Сроки предоставления документов - Сроки предоставления расчетных документов (распоряжений) и документов валютного контроля для исполнения текущим рабочим днем, размещенные на сайте Банка в сети Интернет по адресу www.raiffeisen.ru.

Сторона – Банк или Клиент.

Стороны – Банк и Клиент.

Счет – банковский счет Клиента в Банке, открытый на основании Договора.

Система «Банк-Клиент» – система дистанционного банковского обслуживания, позволяющая Клиенту осуществлять прием/передачу электронных документов (в том числе, распоряжений) из Банка/в Банк.

Тарифы – Тарифы АО «Райффайзенбанк» для клиентов - юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, относящихся к сегменту Крупного и Среднего бизнеса, размещенные на сайте Банка в сети Интернет по адресу www.raiffeisen.ru.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Банк оказывает услуги Клиенту по открытию, ведению Счета и осуществлению по Счету банковских операций, в соответствии с настоящим Договором и Общими условиями АО

Terms and Conditions of AO Raiffeisenbank specified in Appendix No. 1 to this Agreement (hereinafter - "the General Terms") provided that all documents required by the applicable legislation of the RF, including documents and information allowing to duly identify the Client, and the Client shall pay Bank's services in accordance with the present Agreement in the amount and terms established by the Tariffs. At the same time under the bank's rules is implied the document which developed by the Bank in accordance with regulations by the Bank of Russia and settled an order for opening, maintenance and closure Bank's accounts. Several Accounts could be opened under the single Agreement.

2.2. The Bank has the right to refuse the Client in providing service in case of no funds are deposited on the Account for its payment in accordance with the Tariffs, if the Parties have not concluded the Agreement about granting the Account's Overdraft.

2.3. The conclusion of the Agreement between the Bank and the Client is provided by the means of Client's joining to the Agreement's conditions according to the Article 428 of the RF Civil Code and the Client (or its official representative) shall provide to the Bank Application for bank account opening with all documents and information specified in Article 2.1. of the Agreement.

2.4. The Bank's consent for conclusion of the present Agreement with the Client is the Account opening by the Bank, which is confirmed by providing the Client with the notification on Account opening with Account's details executed in a written form and signed by the Bank's authorised representative. Whereby the Account conclusion date is the date of the first Account opening to the Clients (specified in the Account opening notification).

3. ACCOUNT STATEMENTS

3.1. The Bank shall issue the Account statements to the Client in accordance with the Article 4 of the General Terms.

4. THE INTEREST ON ACCOUNT'S CREDIT BALANCE

4.1. The interest shall not accrue to the balance of the Account under the conditions of this Agreement

«Райффайзенбанк», изложенными в Приложении № 1 к настоящему Договору (далее – «Общие условия»), при условии представления Клиентом в Банк всех документов, определенных действующим законодательством РФ и банковскими правилами, включая документы и сведения, позволяющие идентифицировать Клиента надлежащим образом, а Клиент оплачивает услуги Банка, оказываемые в рамках настоящего Договора, в размере и в сроки, установленные Тарифами. При этом, под банковскими правилами подразумевается документ, подлежащий разработке Банком согласно положениям нормативных актов Банка России и определяющий порядок открытия, ведения и закрытия банковских счетов в Банке. В рамках одного Договора может быть открыто несколько счетов.

2.2. Банк может отказать Клиенту в предоставлении услуги при отсутствии на Счете денежных средств для её оплаты в соответствии с Тарифами в случае, если между Сторонами не заключено соглашение о предоставлении овердрафта по Счету.

2.3. Заключение Договора между Банком и Клиентом осуществляется путем присоединения Клиента к изложенным в Договоре условиям в целом в соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации, и производится путем подачи Клиентом (его уполномоченным представителем) в Банк Заявления на открытие счета с одновременным предоставлением в Банк всех сведений и документов, указанных в пункте 2.1. Договора.

2.4. Согласием Банка на заключение с Клиентом настоящего Договора является факт открытия Банком Счета, что подтверждается передачей Клиенту соответствующей справки об открытии Счета с указанием реквизитов Счета Клиента, оформленной в письменной форме и подписанной уполномоченным сотрудником Банка. При этом датой заключения Договора является дата открытия Клиенту первого Счета (указывается в справке об открытии Счета).

3. ВЫПИСКИ ПО СЧЕТУ

3.1. Банк выдает Клиенту выписки по Счету в соответствии со Статьей 4 Общих условий.

4. ПРОЦЕНТЫ НА ОСТАТОК ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ НА СЧЕТЕ

4.1. Проценты на остаток денежных средств на Счете по условиям настоящего Договора не

except cases which are established by a separate agreements between the Client and the Bank.

5. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

5.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signing in accordance with the Article 2.3. of the Agreement and shall be effective until the current calendar year expires.

5.2. Should neither Party notify the other in writing of this Agreement termination 30 (Thirty) calendar days prior to its expiration by means of transfer the note to other Party's representative or by means of transfer the note by registered letter with delivery confirmation, this Agreement shall be deemed extended under same terms and conditions for each consecutive calendar year.

5.3. The Client has the right to terminate this Agreement at any time unilaterally notifying the Bank with a written application about the Account closure and the Agreement termination.

5.4. Termination of the present Agreement on the grounds provided for by the applicable laws of the RF or in case of Client's dissolution (in the absence of a cessionary) shall be the basis for the Account closure.

5.5. The Client herewith shall confirm that he is aware with standards of the point 7.1 The Bank of Russia's Instructions № 138-I dated 04.06.2012 and that the Client-resident shall close all passports of deals before closure all bank's accounts which have been with the Bank (in the branch of the Bank) and the Client become aware that non-fulfilment of such standard is the breach of The Istructions № 138-I whereof the Bank as a currency control agent shall inform the Bank of Russia in accordance with the Bank of Russia Regulation № 308-P dated 20.07.2007. At the same time the Client become aware that if commissions are stipulated by rates for fulfilment currency control agent's duties by the Bank, for passports of deals closure related to transfer to another authorised bank, for providing currency control documents as a hard copy, the Client shall ensure their payment to the Bank.

5.6. The Bank has the right to terminate this

начисляются, за исключением случаев, предусмотренных отдельным соглашением между Клиентом и Банком.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его заключения, определяемой в соответствии с пунктом 2.3. Договора, и действует до конца текущего календарного года.

5.2. В случае, если ни одна из Сторон за 30 (Тридцать) календарных дней до истечения срока действия настоящего Договора не уведомила другую Сторону об окончании срока его действия путем передачи представителю другой Стороны соответствующего извещения, либо путем направления извещения другой Стороне по почте заказным письмом с уведомлением о вручении, настоящий Договор считается продленным на тех же условиях на каждый следующий календарный год.

5.3. Клиент вправе в любое время в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор, направив в Банк соответствующее письменное заявление о закрытии Счета и расторжении настоящего Договора.

5.4. Договор прекращается по основаниям, предусмотренным действующими законодательством РФ, а также в случае ликвидации Клиента юридического лица (в ситуации отсутствия правопреемника), что является основанием для закрытия Счета.

5.5. Клиент подтверждает, что ознакомлен с требованием пункта 7.1 Инструкции Банка России от 04.06.2012 № 138-И о том, что Клиент-резидент до закрытия всех счетов в Банке (филиале Банка) обязан закрыть все паспорта сделок, находящиеся на обслуживании в Банке (филиале Банка), и осознает, что невыполнение данного требования является нарушением Инструкции № 138-И, о чем Банк как агент валютного контроля обязан проинформировать Банк России согласно Положению Банка России от 20.07.2007 № 308-П. Также Клиент осознает, что если тарифами предусмотрены комиссии за выполнение Банком функций агента валютного контроля, за закрытие паспортов сделок в связи с их переводом в другой уполномоченный банк, за предоставление документов валютного контроля на бумажном носителе, Клиент обязан обеспечить их оплату Банку.

5.6. Банк вправе расторгнуть настоящий Договор в

Agreement unilaterally in case of operations' absence and funds on the Client's Account during 6 (six) months.

6. GOVERNING LAW. DISPUTES RESOLUTION

6.1. This Agreement shall be governed by the legislation of the RF. The Parties will strive to resolve any disputes pertaining to this Agreement on the whole or any of its parts, or any other issues directly or indirectly related hereto through negotiations. Should the Parties fail to negotiate the disputes shall be resolved by the applicable legislation of the RF through the Moscow Arbitration Court.

7. COMMUNICATIONS AND NOTICES

7.1. Communications between the Bank and the Client shall be effectuated by mail, messenger delivery, or by using other methods if established by a separate agreements between the Bank and the Client. No instructions shall be deemed received by the Bank by way other than mail or messenger delivery without the execution of such separate agreements or directly specified in this Agreement.

7.2. The Client shall notify the Bank immediately of any changes in its postal details, foundation and registration documents, as well as change of the registered office (postal address), telephone number, telex, teletype or fax number, in written form.

8. BANKING SECRECY

8.1. The Bank shall guarantee secrecy of Client's Account, secrecy of Client's operations, any information and data concerning the Client.

8.2. The Client hereby gives its express consent for the processing, disclosure and submittal of all information and data concerning the Client and/or any of its affiliated companies (including but not limited to balance sheet data and other data relevant for risk assessment) which become known to the Bank within the context of the business relationship to the Client, or to any of its affiliated companies. This consent extend only on the using information in accordance with the Bank's organisational procedures, on the requirements of governmental bodies governing the activities of the Bank, procedures for providing information by entities, which the Bank cedes the right of claim under the Agreement, on any domestic or foreign entities affiliated with the Bank and the list

одностороннем порядке при отсутствии операций и денежных средств на Счете Клиента в течение 6 (шести) месяцев подряд.

6. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

6.1. Настоящий Договор регулируется действующим законодательством РФ. При возникновении споров по вопросам, предусмотренным настоящим Договором или в связи с ним, Стороны принимают все меры к урегулированию их путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров путем переговоров, споры разрешаются в соответствии с действующим законодательством РФ в Арбитражном суде г. Москвы.

7. ПЕРЕПИСКА И УВЕДОМЛЕНИЯ

7.1. Переписка между Банком и Клиентом может осуществляться по почте, через посыльного или любым другим способом, в случае, если такие способы предусмотрены отдельными соглашениями между Банком и Клиентом. Сообщения, переданные иным способом, кроме почты или с посыльным, не считаются полученными Банком, если это не оговорено в отдельных соглашениях между Банком и Клиентом или прямо не указано в настоящем Договоре.

7.2. Клиент незамедлительно уведомляет Банк о любых изменениях своих почтовых реквизитов, учредительных и регистрационных документов, об изменении его фактического местонахождения (почтового адреса), номеров телексов, телетайпов, телефонов и факсов в письменном виде.

8. БАНКОВСКАЯ ТАЙНА

8.1. Банк гарантирует тайну Счета Клиента, тайну банковских операций Клиента по Счету и сведений о Клиенте.

8.2. Клиент выражает свое согласие на использование, раскрытие и предоставление Банком всей информации и всех данных относительно самого Клиента и/или его аффилированных лиц (включая, но не ограничиваясь данными бухгалтерского баланса и иной информацией, необходимой для оценки риска), которые станут известны Банку в ходе его деловых отношений с Клиентом или любым из его аффилированных лиц. Такое согласие распространяется только на использование информации в соответствии с организационными процедурами Банка, требованиями органов власти, регулирующих деятельность Банка, процедурами предоставления такой информации лицам, которым Банк уступает

of them is published on the web page in the Internet at:
<http://www.raiffeisen.ru/about/investors/disclosure/affiliated>.

9. FINAL PROVISIONS

9.1. The text of the Agreement is published on the Bank's website at www.raiffeisen.ru. Upon Client's request, the text of the Agreement may be transferred to the Client in hard copy, in electronic format via the Bank-Client System or by e-mail specified in request.

9.2. All the appendices hereto, supplementary agreements to this Agreement as well as amendments or addendums to this Agreement, accepted by the Parties after concluding of this Agreement, shall be an integral part hereof.

9.3. The Bank may change this Agreement, Tariffs and General Terms with notice to the Client 10 (Ten) banking days before the effective date of relevant changes by any means at its own discretion: by written notification in the Bank's form, by publishing or sending the relevant information through the remote banking service system «Bank-Client» or by publishing the information on the Bank's website in the Internet at: www.raiffeisen.ru.

права требования по Договору, любым отечественным или иностранным лицам, являющимся аффилированными лицами Банка, список которых публикуется в интернете на странице
<http://www.raiffeisen.ru/about/investors/disclosure/affiliated>.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Текст Договора публикуется на сайте Банка в сети Интернет по адресу: <http://www.raiffeisen.ru/>. По запросу Клиента текст Договора может быть передан Клиенту на бумажном носителе, выслан в электронной форме по Системе «Банк-Клиент» или по адресу электронной почты, указанному в запросе.

9.2. Все приложения, упомянутые в настоящем Договоре, дополнительные соглашения к Договору, а также изменения и дополнения к Договору, принятые Сторонами после заключения Договора, являются его неотъемлемыми частями.

9.3. Банк может изменить настоящий Договор, Тарифы и Общие условия, уведомив Клиента за 10 (Десять) банковских дней до даты предполагаемого введения таких изменений в действие всеми доступными способами по своему усмотрению: письменным уведомлением по форме Банка, путем опубликования или направления информации в системе дистанционного банковского обслуживания «Банк-Клиент», путем опубликования информации на сайте Банка в сети Интернет www.raiffeisen.ru.